



STORY GUIDE for
Teachers Teaching Chinese (Traditional)
故事導讀
《英文老師版》

Download the App:



Google Play Store



App Store

Sign up for a Username and Password on
www.dimsumwarriors.com

Use this story guide to plan your lessons!

教師版故事導讀

協助您課程規劃更加順利！

PISA GLOBAL COMPETENCE

PISA 國際素養

All Dim Sum Warriors stories are crafted to meet the **four target dimensions of global competence** that the Organisation for Economic Co-operation and Development (OECD) has incorporated into its Programme for International Student Assessment (PISA), the standard against which education systems worldwide are benchmarked. In our guide, we have indicated the specific dimensions that each of our stories addresses using the prefix **GCD** (for Global Competence Dimension):

OECD 經濟合作暨發展組織融入 PISA 國際學生評量計畫，提出了 4 項不同於世界各地教育系統評量基準的目標，志在培養學生的國際素養，有鑒於此，《點心俠》系列故事亦致力於切合該目標。此導讀手冊中，將以 **GCD** 表示《點心俠》系列故事提及的四項國際素養的具體目標。

GCD 1: the capacity to examine issues and situations of local, global and cultural significance (e.g. poverty, economic interdependence, migration, inequality, environmental risks, conflicts, cultural differences and stereotypes);

GCD 1: 具備探究地方上、國際上、與文化上重要議題的能力，例如貧富不均、經濟相互依賴、非法移民、性別不平等、環境風險、文化衝突、文化差異，錯誤刻板印象等問題。

GCD 2: the capacity to understand and appreciate different perspectives and world views;

GCD 2: 具備瞭解並尊重不同文化與價值觀的能力。

GCD 3: the ability to establish positive interactions with people of different national, ethnic, religious, social or cultural backgrounds or gender; and

GCD 3: 具備與來自不同國家、種族、宗教、社經地位、文化背景或不同性別的人們建立良性互動的能力。

GCD 4: the capacity and disposition to take constructive action toward sustainable development and collective well-being.

GCD 4: 具備有建設性的行動力，願意為永續發展和集體福祉努力。

LEVEL OF DIFFICULTY

困難程度

All our books may be read in any order, and independent of each other. The grammar is kept consistently simple and conversational. Certain books may contain instances where more sophisticated vocabulary is used. For the ease of teachers, we have indicated each book's level of difficulty in terms of vocabulary—**L1 (Grades 1-2)**, **L2 (Grades 3-4)** and **L3 (Grades 5-6)**.

《點心俠》系列書籍沒有閱讀順序限制，每一本都是獨立的故事，句子架構簡單且朗朗上口。部分書籍可能包含較困難的單字，為減輕教師的負擔，每本書籍已按照單字困難程度分成 L1(低年級)、L2(中年級)、和 L3(高年級)。

ALSO AVAILABLE IN PRINT

精裝版熱賣中

All our stories are available on the Dim Sum Warriors bilingual comic reader App first, and are subsequently released in printed hardcover editions (with English on one side, and Chinese on the other). In our guide, we have indicated whether a print edition is also available.



《點心俠》的所有故事都會優先於《點心俠》漫畫閱讀 APP 上架，再續出版成雙語精裝版（一面中文、一面英文）。此導讀手冊中會顯示是否已出版。



TITLE 書名	Summary 故事概要	Key Ideas 故事主題	Key Vocabulary 生詞生字
<p>Little Dim Sum Warriors Book 1 《小小點心俠》第1本 PAPA I'M STILL NOT SLEEPY 爸爸,我還不想睡</p>  <p>L1 GCD 1 App & Print 已上架&已出版</p>	<p>包爸爸費盡千辛萬苦試圖哄包子睡覺。Papa Bao tries—very, very, very hard—to put Baozi to bed...</p>	<p>如何在家人之間的日常儀式中表達對彼此的關愛? How might everyday rituals in my family express our loving relationship?</p>	<p>Mud Mask Scary Brush Your Teeth Minutes Playing Pajamas Bed Story Goodnight Different Boots Thirsty</p>
<p>Little Dim Sum Warriors Book 2 《小小點心俠》第2本 YOUR RELATIVES ARE WEIRD! 你的親戚好奇怪!</p>  <p>L2 GCD 1, 2, 3 App & Print 已上架&已出版</p>	<p>當蝦餃覺得叉燒包的親戚很奇怪時,她學到其實“他們”和“我們”是一樣的。When Xiajiao comments that Baozi's cousins are weird, she soon learns that “they” are often very similar to “us”.</p>	<p>感覺別人很「奇怪」時,是他們真的很奇怪,還是他們跟我不一樣? Are other people “weird” or are they simply different from me?</p>	<p>Relatives Big Small Medium Extra Large Hope Weird Rude Enough Important Friendly Introduce</p>
<p>Little Dim Sum Warriors Book 3 《小小點心俠》第3本 GIVE ME A NAME! 給我一個名字!</p>  <p>L2 GCD 1, 2, 3, 4 App & Print 已上架&已出版</p>	<p>當蝦餃請燒賣給她的卡通人物命名時,無意中學到了如何尊重別人的創意。When Shaomai is asked by Xiajiao to suggest a name for her cartoon character, she learns an unexpected lesson about respecting another's imagination.</p>	<p>當意見不同時,怎麼處理才是最好的? How do I deal with different opinions?</p>	<p>Name Character Smelly Mole Toothpicks Squirt Fresh Yummy Understand Smiling Warm</p>
<p>Little Dim Sum Warriors Book 4 《小小點心俠》第4本 MY WAY IS THE BEST! 我的方法最好!</p>  <p>L1 GCD 2, 3 App & Print 已上架&已出版</p>	<p>叉燒包和蝦餃爲了要教燒賣怎麼玩蹦蹦棒爭論不休,燒賣只好自己想出解決方法方法。Baozi and Xiajiao argue over the best technique for teaching Shaomai how to bounce on a Boing Boing Bat, so Shaomai has to create his own way.</p>	<p>當目標好像很難時,要怎樣才能學會? How do I learn something that seems too difficult for me?</p>	<p>Control Play Crash Lean Lift Easy Understanding Squat Soar</p>

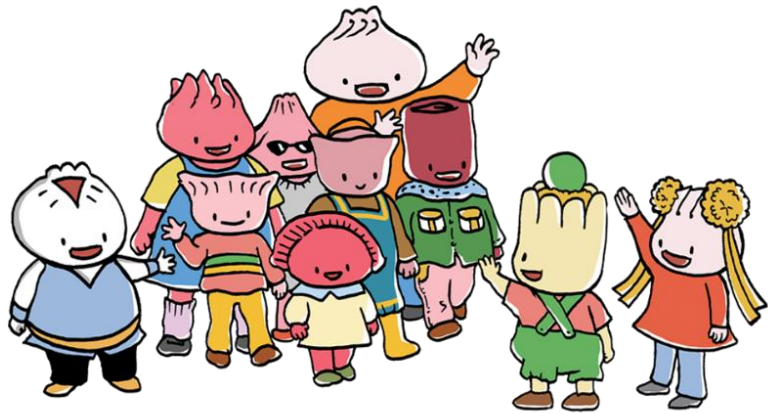
<p>Little Dim Sum Warriors Book 5 《小小點心俠》第5本 I'M VERY BUSY! 我很忙!</p>  <p>L1 GCD 4 App & Print 已上架&已出版</p>	<p>又燒包是真的忙到沒空跟蝦餃和燒賣玩嗎？還是發生了什麼事？ Is Baozi really too busy to play with Xiajiao and Shaomai... or is something else going on?</p>	<p>感覺忙不過來時，該怎麼辦？ How do I deal with being too busy?</p>	<p>Understand Discuss Meeting Monday Tuesday Wednesday Working Whisper Games Actually</p>
<p>Little Dim Sum Warriors Book 6 《小小點心俠》第6本 I DON'T WANT ANY MISTAKES! 我不希望出任何差錯!</p>  <p>L2 GCD 4 App & Print 已上架&已出版</p>	<p>蝦餃正專心做著她未來的大師之作，任何膽敢打擾到她的人，將會有大、麻、煩！ Xiajiao is working on her artistic masterpiece... and anyone who gets in her way is in for big trouble!</p>	<p>犯錯的時候，要怎麼積極面對？ What are positive ways of dealing with mistakes?</p>	<p>Silence Creating Sneeze Art Mistakes Toothpicks Trouble Breathe Watching</p>
<p>Little Dim Sum Warriors Book 7 《小小點心俠》第7本 BAO MAN! 包子超人!</p>  <p>L3 GCD 2, 3, 4 App & Print 已上架&已出版</p>	<p>又燒包變成了包子超人！但他的超能力如此與眾不同，真的算超人嗎？ Baozi is Bao Man—a superhero with a very unusual superpower. Does he still count?</p>	<p>我的超能力有哪些？ What are my own special super powers?</p>	<p>Superhero Strong Scared Tall Super People Ordinary Costumes Powers Armour Steel Wonder Radioactive Astonishing</p>
<p>Little Dim Sum Warriors Book 8 《小小點心俠》第8本 THERE'S A HOLE! 那裡有個洞!</p>  <p>L3 GCD 1, 4 App & Print 已上架&已出版</p>	<p>又燒包和蝦餃在路上發現了一個洞，並為了誰要為此有所作為爭論不休。 Baozi and Xiajiao find a mysterious hole and argue over who should do something about it.</p>	<p>當問題是「其他人」造成的，我到底該不該負責？ Do I need to be responsible for “other people’s” problems?</p>	<p>Careful Hole Middle Road Trip Hurt Small Child Dangerous Magical Dragons Drill Toilet</p>
<p>Little Dim Sum Warriors Book 9 《小小點心俠》第9本 THE WORLD'S BIGGEST BACKPACK 全世界最大的背包</p>	<p>為了遠足，又燒包準備了一個超級大背包，並蝦餃和燒賣震懾住了。究竟又燒包的背包裡裝了些什麼呢？ Xiajiao and Shaomai are</p>	<p>我真的需要那麼多東西嗎？ Do I really need to have so many “things”?</p>	<p>Hiking Late Trail Backpack Huge</p>

 <p>L3 GCD 4 App 已上架</p>	<p>stunned when Baozi brings along a MASSIVE backpack for their hike. What could he have packed in it?</p>		<p>Enormous Gigantic World Bottle Lunchbox Paper Useful Pirates Umbrella Raincoat</p>
<p>Little Dim Sum Warriors Book 10 《小小點心俠》第10本 SURPRISE, SURPRISE 大吃一驚</p>  <p>L2 GCD 4 App 已上架</p>	<p>蝦餃在四下無人時發現了塊美味的蛋糕十分驚喜，但她接下來的行為，將帶給她更大的驚喜！ Xiajiao is surprised to find a cake in the middle of nowhere... and what she does leads to even more surprises!</p>	<p>實話實說比較好，還是說謊比較好？ Is it better to tell the truth or to lie?</p>	<p>Surprise Nice-Looking No one Chomp Surprised Spent Maybe Cleared Trash Stole Sneaky Spaceship Aliens</p>
<p>Little Dim Sum Warriors Book 11 《小小點心俠》第11本 UH-OH! 糟糕!</p> <p>L1 GCD 2 App 已上架</p>	<p>包爸爸要讓叉燒包準時去上學，但.....那可不是件簡單的差事啊！ Papa Bao has to get Baozi to school on time... and that's not easy.</p>	<p>如何在家人之間的日常儀式中表達對彼此的關愛？ How might everyday rituals in my family express our loving relationship?</p>	<p>Hurry Late School Brought Traffic Jam Uh-oh Math book Forgot Forgetful Earlier Nag Disorganized</p>
<p>Little Dim Sum Warriors Book 12 《小小點心俠》第12本 LITTLE BREAD RIDING HOOD 小麵包帽</p> <p>L3 GCD 2 App 已上架</p>	<p>點心俠童話：很久很久以前，小麵包帽要拿點心去給奶奶吃，途中，她巧遇了某人..... A Dim Sum Warriors fairy tale: Little Bread Riding Hood is bringing food to her Grandma, when she meets someone unexpected...</p>	<p>如何用想像力改寫傳統的童話故事？ How can I use my imagination to re-write existing fairy tales?</p>	<p>Master Read Story Phoenix Claw Cycling Once upon a time Start Unoriginal Bike Noticed Following Remember</p>
<p>Little Dim Sum Warriors Book 13 《小小點心俠》第13本 I'M ALWAYS THE WORST! 我總是最差的!</p>	<p>叉燒包很氣餒，因為他做什麼都最後一名。 Baozi feels sad because he always comes in last in every contest.</p>	<p>一直輸怎麼辦？ How can I deal with losing?</p>	<p>High Bounce Backflip Better Worst Running Swimming Video Games</p>

 <p>L2 GCD 3, 4 App 已上架</p>			<p>Win Believe Hard Fun</p>
<p>Little Dim Sum Warriors Book 14 《小小點心俠》第14本 DIM SUM STYLE! 點心風格!</p>  <p>L2 GCD 3, 4 App 已上架</p>	<p>叉燒包和燒賣想組一個男子天團，但蝦餃可不敢苟同。 Baozi and Shaomai want to form a trendy boy band, but Xiajiao is not impressed.</p>	<p>跟大家一樣比較好，還是有自己的風格比較好？ Is it better to be the same as everyone else or to be unique?</p>	<p>Style Elbow Ankle Keep it up Bathtub Film Weird Form Group Unique Worth a shot Copying</p>
<p>Little Dim Sum Warriors Book 15 《小小點心俠》第15本 THE SCARIEST COSTUME IN THE WORLD 全世界最嚇人的服裝</p> <p>L1 GCD 2 App: 已上架</p>	<p>萬聖節到啦！但蝦餃用盡渾身解數，依舊無法成功嚇到叉燒包和燒賣，因此，她想出一個絕妙的點子..... It's Halloween and Xiajiao just can't scare Shaomai and Baozi with any of her costumes. Then she has an idea...</p>	<p>怎麼把每天擔心的事情變成一個有趣的故事？ How can I use my everyday worries to create a story?</p>	<p>Halloween Scare Dress Costume Scary Bat Create Mummy Spider Skeleton Witch Zombie</p>
<p>Little Dim Sum Warriors Book 16 《小小點心俠》第16本 MERRY EGGSMAS ! 生蛋快樂!</p> <p>L3 GCD 1,2,3,4 App : 近期上架</p>	<p>叉燒包嘗試讓蝦餃相信生蛋老公公人真的很好。 Baozi tries to convince Xiajiao that Father Eggsmas is really nice.</p>	<p>要如何從擁有比較少東西的人的角度看事情？ How can I see from the perspective of those who have less?</p>	

A note from the Creator
**PLEASE SHARE WITH
YOUR FRIENDS!** 喜歡的
話請分享！

We've been working really hard on getting our hilarious bilingual comic books out to you and your students, as we know that kids really love the comics medium, and research has consistently shown that comics are a great way to get kids reading and improving their language skills.



If you are happy with your and your students' experience with the Dim Sum Warriors App and teacher resources, we'd really, really appreciate it if you could tell at least three teacher friends from other schools to also sign up their students for Dim Sum Warriors!

If you can, please send an email to your teacher friends, and c.c. me so that I can offer them Dim Sum Warriors resources as well. My email is: yenyen@dimsumwarriors.com.

This helps us to save on expensive advertising and continue providing resources to you at a low cost or in many cases, even free!

Thank you very much for using Dim Sum Warriors in your classroom!

我們在兒童文學創作這條路上十分艱辛地走著，只爲了帶給教師們與孩童們有趣又好玩的雙語故事，因爲我們深信孩子們都喜歡看故事書，研究也再再顯示漫畫有效助於兒童學習語言與閱讀。

如果您與您的學生喜歡《點心俠》APP 和相關教材，且有意願分享這份喜悅給其他學校的 3 位教師，請對方注冊《點心俠》，我們將由衷感謝您的愛戴。

如果您有意願分享，請在信中 c.c.我，如此一來對方也會收到《點心俠》教材一份。我的 e-mail 是 yenyen@dimsumwarriors.com。

您的分享將使我們免於將預算用在昂貴的廣告上，能够堅持創作出優質的內容，並以最優惠的價格—甚至是免費—與您分享！

由衷感謝您在課程中使用《點心俠》！

Warmest regards,

Dr. Woo Yen Yen 胡恩恩

(Ed.D, Teachers College, Columbia University 哥倫比亞大學教育學博士)

CEO & Head of Learning, Yumcha Studios Pte Ltd 飲茶工作室 CEO